

Chapter 6

Coordinating Conjunctions - Subordinating Conjunctions - Idiomatic use of "es"

COORDINATING CONJUNCTIONS

1. To connect words, phrases or main clauses, coordinating conjunctions are used. They do not affect word order. A comma precedes the conjunction only if the clause which follows has its own subject or is an added, closer definition to the previous clause or sentence. Redundant subjects are, as in English, frequently omitted in which case the comma has also been dropped.

Alle diese Prädikate sind klare **und** deutliche Begriffe.

All these predicates are clear *and* distinct terms.

Die Frage ist, **entweder** Mystik **oder** das Wort.

The question is: *either* mysticism *or* the Word.

Ich bin nicht ganz sicher, **aber** ich glaube schon.

I am not completely certain, *but* I believe so.

Er sah **nicht nur** die Gefahr, **sondern auch** das Ziel.

He saw *not only* the danger, *but also* the goal.

Note: A comma does not affect the translation at all.

2. The following is a list of the most commonly used coordinating conjunctions:

| | |
|--------------------------|----------------------------|
| aber | <i>but</i> |
| denn | <i>because; for; since</i> |
| entweder ... oder | <i>either ... or</i> |

| | |
|----------------------------|---|
| oder | <i>or</i> |
| sondern | <i>but, but rather, but on the contrary</i> |
| sonst | <i>otherwise, else</i> |
| sowohl ... als auch | <i>as well ... as; both ... and</i> |
| trotzdem | <i>nevertheless, although, in spite of it</i> |
| und | <i>and</i> |
| weder ... noch | <i>neither ... nor</i> |
| wie | <i>as, like</i> |
| nicht nur ... | <i>not only ...</i> |
| sondern auch | <i>but also</i> |

SUBORDINATING CONJUNCTIONS

- 1.** A subordinating conjunction introduces a subordinate clause which is always set off by a comma, while the verb is found at the end of the clause.

Wir wissen, **daß** Gott dem Menschen die Gnade **verheißt**.

We know *that* God *promises* man grace.

Wenn wir nicht **glauben**, vertrauen wir auch nicht auf ihn.

When we do not *believe*, we also do not trust in him.

Es ist gut, **daß** er an seinem Glauben **festhält**.

It is good *that* he *holds firm* to his faith.

Note:

- a.** When a sentence begins with a subordinate clause, the verb of the main clause comes right after the comma and is followed by the subject.
- b.** A separable prefix is joined to the main verb form.

- 2.** The following is a list of the most commonly used subordinating conjunctions:

| | |
|------------------|----------------------------------|
| als | <i>when; as</i> |
| als ob | <i>that; as if</i> |
| außerhalb | <i>outside of</i> |
| bevor | <i>before</i> |
| bis | <i>(un)til</i> |
| da | <i>because, while, since, as</i> |
| damit | <i>in order that, so that</i> |

| | |
|-------------------|-------------------------------------|
| daß | <i>that</i> |
| ehe | <i>before</i> |
| falls | <i>in case, if</i> |
| indem | <i>while, by/on...-ing</i> |
| nachdem | <i>after</i> |
| ob | <i>if, whether</i> |
| obgleich | <i>though</i> |
| obwohl | <i>although</i> |
| obschon | <i>even though¹</i> |
| ohne daß | <i>without</i> |
| seit | <i>since</i> |
| seitdem | <i>ever since</i> |
| sobald | <i>as soon as</i> |
| solange | <i>as long as</i> |
| sooft | <i>as often as, every time that</i> |
| so daß | <i>so that</i> |
| je nachdem | <i>depending on whether</i> |
| während | <i>during, while</i> |
| weil | <i>because</i> |
| wenn | <i>(when)ever; if, in case</i> |
| wie | <i>as, like, than; how</i> |

Note: Interrogatives (e.g. **wann**, **wer**, **wo**) can also function as subordinating conjunctions.

Weißt du, **wann** der Herr **kommt**?
Do you know *when* the Lord *is coming*?

- 3.** A number of German subordinating conjunctions frequently present problems in translating. In the German, some of them may refer to specific situations, while the English translation may have a number of other grammatical functions. In the same manner, a number of German subordinating conjunctions may also be identical to certain prepositions, adverbs, or combinations of prepositions and pronouns or articles.

Note:

als refers to a single or uninterrupted longer event or action in the past. For example:

Als er in Amman war, besuchte er die Ausgrabungen im östlichen Tal des Jordans.

When he was in Amman, he visited the excavations in the eastern part of the Jordan Valley.

¹**obgleich**, **obwohl** and **obschon** are all synonyms

Do not confuse **als** used as a subordinate conjunction with **als** used in comparisons meaning *as* or *than*.

Die Liebe Gottes ist **größer als** wir oft meinen.
The love of God is *greater than* we often think.

wenn refers to an event or action in the present or future, a recurring or habitual situation in the past, present, and future in the sense of *whenever*, or may refer to a doubtful or even hypothetical situation in the sense of *if*. At times, only the broader context will tell us which rendering can be used. For example:

wenn er kommt ...

could mean:

| | |
|--------------------------------|--------------------------|
| <i>When he comes ...</i> | (future) |
| <i>When(ever) he comes ...</i> | (recurrence) |
| <i>If he comes ...</i> | (doubtful, hypothetical) |

past: **wenn er kam ...**
whenever / as often as he came ...

Note:

Do not confuse **wenn** with the interrogative **wann** (*when*). For example:

Wann kommt der Herr?

When will the Lord come?
or: *When* is the Lord coming?

wann is also used to introduce an indirect question or statement of time. In both cases **wann** acts as a subordinating conjunction, because the verb is found at the end of the sentence. For example:

Kein Mensch weiß, **wann** der Herr **kommt**.
No one knows *when* the Lord *is coming*.

da used as a subordinating conjunction means *because*, *since*; but **da** is also an adverb meaning *then*, *there*. For example:

Da er oft in der Schrift **liest**, kennt er viele Bibelstellen.
Since he often reads the Scriptures, he knows many Bible verses.

Da steht es im Text.
It is written (standing) *there* in the text.

damit used as a subordinating conjunction means *in order that, so that*, but as a **da-**compound, **damit** has the meaning of *therewith, with it, with that*. For example:

Wir lernen Griechisch, **damit** wir das NT besser **verstehen**.
We study Greek *so that* we understand the New Testament better.

Damit hilft er den Studenten.
With it he helps the students.

indem means *by or while (do)ing* something. For example:

Indem er das Wort **erklärt**, zeigt er ...
By explaining the word, he shows ...

Note: Do not confuse **indem** with **in dem**, which could be either part of a prepositional phrase, **in dem Himmel** (*in heaven, in the sky*), or a relative pronoun. For example:

Das Johannesevangelium, **in dem** dieser Ausspruch Jesu **steht**, betont Christus als das lebendige Wort Gottes.

The gospel of John, *in which* this expression of Jesus is found, emphasizes Christ as the living Word of God.

nachdem means *after* and should not be confused with **nach dem** which is part of a prepositional phrase. For Example:

Nachdem die Diskussion beendet **war**, fuhr der Redner mit seinen Ausführungen fort.
After the discussion was over, the speaker continued with his presentation.

Nach dem Meinungs-austausch mit den Zuhörern fuhr der Redner mit seinen Ausführungen fort.

After the discussion with the listeners, the speaker continued with his presentation.

ob means *whether* or *if* in the sense of *whether*; however, when **ob** is used without an antecedent, it must be translated with *I/we/one wonder(s) whether /if or it is a question whether/if*. For example:

Ob er die Vorlesung **versteht**?
I/We wonder whether he understands the lecture.

während means *while* and should not be confused with the genitive preposition **während** meaning *during*. For example:

Während Christus **betete**, schliefen die Jünger.
While Christ prayed, the disciples slept.

Während des Krieges waren viele Christen in den Gefängnissen.
During the war, many Christians were in prisons.

TRANSLATION A

VOCABULARY:

| | |
|---------------------------|--|
| das Abbild (-er) | image, likeness; copy |
| der Anruf (-e) | call; challenge; appeal |
| die Buße | repentance, penitence; expiation, penance, atonement; fine; B. tun -- do penance |
| fühlen | to feel; to sense; to perceive |
| kultisch | cultic; to do with public worship |
| leiden* | to suffer, bear, endure; to tolerate; to allow |
| mehr | more; immer m. -- more and more |
| die Meinung (-en) | opinion, view, belief, idea; meaning; intention; der M. sein -- be of the opinion |
| neutestamentlich | of/belonging to the New Testament |
| die Predigt (-en) | sermon; derogative: lecture |
| rechnen | to count (mit -- on), expect, reckon (with) |
| die Rede (-n) | speech; talk; von etwas die R. sein -- deal with |
| die Ruhe | rest, peace, tranquility; silence |
| die Seele (-n) | soul; mind; spirit; individual, human being; heart |
| die Seite (-n) | side; (piece of) paper; aspect; zu beiden S. -- on both sides; auf der einen S. -- on the one hand; zur S. stehen -- to stand by the side of |
| so | thus, so; in such manner, such; therefore; indeed; for that reason; so much; um s. besser -- all the better; s. sehr auch -- however much; wenn..., s. -- if..., then |
| später | later; after; afterwards; subsequent |
| die Stellung (-en) | position; situation; place; employment; status; standing, arrangement; attitude; St. beziehen/nehmen -- express one's views about |

| | |
|-----------------------------|---|
| sterben* | to die; to decease; to perish |
| die Tatsache (-n) | (matter of) fact; data |
| die Taufe (-n) | baptism |
| der Tod | death |
| die Verbindung (-en) | connection; relationship; union; contact; bond(s); combination; composition; correlation; association; alliance; blending |
| der Verdienst (-e) | earnings; merit; gain, profit |
| verleugnen | to deny; to renounce |
| vernehmen* | to perceive; to become aware of; to hear; to interrogate; to understand |
| der Vers (-e) | verse, line; stanza; strophe |
| die Versuchung (-en) | temptation, trial |
| verwenden* | to apply to; to employ, use; sich v. für -- to intercede, intervene |
| wahr.nehmen* | to perceive, notice; to observe; to secure; to make use of |
| das Wasser (-) | water |
| wider | against |
| wieder | again, anew; back; once more; in return for; (as prefix): re-; immer w. -- again and again |
| wirken | to work, be at work; to have an effect; to act (auf --on); to appear, seem, to give the impression |
| wirklich | real(ly), actual(ly); indeed; exactly; true(ly) |
| zurück.kommen* | to return, to come back |

Note: also include the conjunctions in your vocabulary learning!

TEXT:

- Wenn die Predigt Botschaft^o ist, dann ist sie auch gewiß auftragungsgemäße^o Rede. Darum sind wir überzeugt, daß das Wort Gottes nicht leer^o zurückkommt.
 - ^o good news; message
 - ^o commissioned
 - ^o empty
- Daß das wirklich die Meinung des Paulus ist, geht aus den Versen 10 und 11 hervor, aber nicht aus diesen Schriftstellen hier im 2. Korintherbrief.
- Er sieht in der Tatsache, daß der Mensch im Wasser verschwindet^o, das negative Abbild der Buße; daß er wieder aus dem Wasser auftaucht^o, ist das Abbild der Buße in seiner positiven Bedeutung.
 - ^o disappears
 - ^o surfaces, appears
- Der Mensch stirbt, aber dem Tode folgt die neue Geburt. Damit bekommt die Taufe eine zentrale Stellung im Leben eines Menschen.
- Jona^o nahm auch wahr, daß es in jener großen Stadt Ninive viele aufrichtige Seelen gab^o, so daß Gott die ganze Stadt verschonte^o.
 - ^o Jonah^o es... gab - t here were
 - ^o spared

6. Der Begriff >Gemeinschaft< ist rein neutestamentlich und steht in enger^o Verbindung mit dem Begriff >Gemeinde<.
^o close
7. Viele Juden glaubten nur, weil sie seine Zeichen sahen, und hofften auf Erlösung und Befreiung vom Joch^o der verhaßten^o Römer.
^o yoke ^o hated
8. Satan kam in der Versuchung zum Sohne Gottes, zeigte ihm alle Reiche^o der Welt und bot sie ihm an^o, wenn er nur seine Oberherrschaft^o anerkannte.
^o kingdoms
^o bot...an - offered
^o sovereignty
9. Als Simon Petrus den Hahn^o krähen^o hörte, da erkannte er, daß er seinen Herrn und Meister verraten^o hatte.
^o cock ^o crowing
^o betrayed
10. Wie kommt ein Mensch zu der Erkenntnis: Denn was ich bin, bin ich allein aus Gnade und nicht aus meinem eigenen Verdienst.
11. Er geht in diesem Zusammenhang davon aus, daß man zur Deutung des Todes Jesu kultische und juristische Vorstellungen verwendet.
12. Nicht nur das Böse, sondern auch das Gute erkennt man hier recht deutlich. Darum die Frage: Ist das ein Irrtum des Modernismus oder eine biblische Wahrheit?.

IDIOMATIC USE OF ES

The impersonal 3rd person singular neuter pronoun **es** (*it*) is used quite frequently in literary German in an idiomatic sense in connection with certain verbs and prepositional phrases.

- | | |
|-------------------------|--|
| 1. es gibt | <i>there is, there are</i> |
| es gab | <i>there was, there were</i> |
| es hat gegeben | <i>there has been, there have been</i> |
| | or: <i>there was, there were</i> |
| es hatte gegeben | <i>there had been</i> |
| es wird geben | <i>there will be</i> |

- | | |
|------------------------------|------------------------------------|
| 2. es handelt sich um | <i>we are dealing with ...</i> |
| | or: <i>it is a question of ...</i> |

In beiden Fällen **handelt es sich um** eine Vorschau in die Zukunft.
 In both cases *it deals with* a (pre-)view of the future.

3. es kommt darauf ... an *it is a question of; it depends on; it matters, etc.*

4. es gilt ... *it is valid ; it applies; it holds/is true; it counts, etc.*

Es gilt daher gerade in dem A.T. darauf zu achten, daß in dieser Hinsicht klare Vorstellungen herrschen.

Thus *it is* especially essential in the Old Testament to make sure that there are clear conceptions in this respect.

Note: **Es** is found in a great number of other idioms that differ from English usage: e.g.

Es tut ihm Leid.
He is sorry.

Es gelingt uns nicht.
We do not succeed.

Es läßt sich sagen.
It may be said.

Es fragt sich.
It is doubtful.

See also Impersonal Passive in Chapter 11.

TRANSLATION B

VOCABULARY:

| | |
|-----------------------------|--|
| die Ausführung (-en) | execution; performance; design; statement |
| beenden | to end, finish; to conclude |
| beten | to pray |
| betonen | to emphasize, stress |
| fast | almost, nearly; all about |
| fort.fahren* | to continue, go on, proceed |
| der Irrtum (-"er) | mistake, error |
| lebendig | (a)live; lively, vivid; active |
| die Mystik | mysticism |
| sicher | secure; safe; sure, certain; reliable; confident |
| das Unglück (-e) | misfortune, bad fortune; accident |
| verweigern | to deny, refuse |
| das Ziel (-e) | goal, aim; end; object; mark; objective; target |
| zugleich | at the same time; together, along (with), also |
| zu.hören | to listen (to); to listen (in) |

TEXT:

1. Es handelt sich hier sicher um einen Irrtum, denn diese Ausführungen betonen einen ganz anderen Gedanken.
2. In der Mystik gibt es das eine große Ziel, die *unio mystica*.
3. Es kommt darauf an, ob wir zuhören, oder ob wir fortfahren im eigenen Handeln.
4. Verweigern wir dem Herrn unsere Liebe, wenn es gilt, seine Macht in unserem Leben zu offenbaren?
5. Kommt es wirklich darauf an, ob wir ihn in unserem Leben als die einzige Autorität^o anerkennen? ^o *authority*
6. Es gibt viele Antworten auf seine Frage: Sind wir, solange wir beten, auch lebendig im Glauben?
7. Somit gilt: "Freiheit und Gott sind untrennbar"^o, und: "Je mehr der Mensch eigentlich frei ist, desto gewisser^o ist ihm Gott." ^o *inseparable*
^o *more certain*